

## دو شاهد

<sup>۱</sup> و نیای مثل عصا به من داده شد و مرا گفت: برخیز و قدس خدا و مذیح و آنانی را که در آن عبادت می‌کنند پیمایش نما.<sup>۲</sup> و صحن خارج قدس را بیرون انداز و آن را می‌پیما زیرا که به امّتها داده شده است و شهر مقدس را چهل و دو ماه پایمال خواهند نمود.<sup>۳</sup> و به دو شاهد خود خواهند داد که پلاس در بر کرده، مدد هزار و دویست و شصت روز نبوت نمایند.<sup>۴</sup> ایناند دو درخت زیتون و دو چراغدان که در حضور خداوند زمین ایستاده‌اند.<sup>۵</sup> و اگر کسی بخواهد بدیشان اذیت رساند، آتشی از دهانشان بدر شده، دشمنان ایشان را فرو می‌گیرد؛ و هر که قصد اذیت ایشان دارد، بدینگونه باید کشته شود.<sup>۶</sup> اینها قدرت به بستن آسمان دارند تا در ایام نبیوت ایشان باران نیارد و قدرت بر آنها دارند که آنها را به خون تبدیل نمایند و جهان را هر گاه بخواهند، به انواع بلایا مبتلا سازند.<sup>۷</sup> و چون شهادت خود را به اتمام رسانند، آن وحش که از هاویه برمی‌آید، با ایشان جنگ کرده، غلبه خواهد یافت و ایشان را خواهد گشت<sup>۸</sup> و بدنها ایشان در شارع عالم شهر عظیم که به معنی روحانی، به سدوم و مصر مسّمی است، جایی که خداوند ایشان نیز مصلوب گشت، خواهد ماند.<sup>۹</sup> و گروهی از اقوام و قبایل و زبانها و امّتها، بدنها ایشان را سه روز و نیم نظاره می‌کنند و اجازت نمی‌دهند که بدنها ایشان را به قبر سپارند.<sup>۱۰</sup> و ساکنان زمین بر ایشان خوشی و شادی می‌کنند و نزد یکدیگر هدایا خواهند فرستاد، از آنرو که این دو نبی ساکنان زمین را معذب ساختند.<sup>۱۱</sup> و بعد از سه روز و نیم، روح حیات از خدا بدیشان درآمد که بر پایهای خود ایستادند و بینندگان ایشان را خوفی عظیم فرو گرفت.<sup>۱۲</sup> و آوازی بلند از آسمان شنیدند که بدیشان می‌گوید، به اینجا صعود نمایید. پس در ایر، به آسمان بالا شدند و دشمنانشان ایشان را دیدند.<sup>۱۳</sup> و در همان ساعت، زلزله‌ای عظیم حادث گشت که ده یک از شهر منهم گردید و هفت هزار نفر از زلزله هلاک شدند و باقی‌ماندگان ترسانگشته، خدای آسمان را تمجدید کردند.<sup>۱۴</sup> وای دوم درگذشته است. اینک، وای سوم بزرودی می‌آید.

## هفتمنی کرنا

<sup>۱۵</sup> و فرشته‌ای بنواخت که ناگاه صدایان بلندر آسمان

## Die zwei Zeugen

Und es wurde mir ein Rohr gegeben, einer Messrute gleich, und er sprach: Steh auf und miss den Tempel Gottes und den Altar und die darin anbeten.<sup>2</sup> Aber den Vorhof außerhalb des Tempels wirf hinaus und miss ihn nicht; denn er ist den Heiden gegeben, und die heilige Stadt werden sie zertreten zweiundvierzig Monate.<sup>3</sup> Und ich will meinen zwei Zeugen geben, dass sie Weissagen tausendzweihundertundsechzig Tage, angetan mit Säcken.<sup>4</sup> Diese sind die zwei Ölbäume und die zwei Leuchter, die vor dem HERRN der Erde stehen.<sup>5</sup> Und wenn jemand ihnen schaden will, so geht Feuer aus ihrem Mund und verzehrt ihre Feinde; und wenn jemand ihnen schaden will, der muss selbst getötet werden.<sup>6</sup> Diese haben Macht, den Himmel zu verschließen, dass es nicht regne in den Tagen ihrer Weissagung, und sie haben Macht über das Wasser, es in Blut zu verwandeln, und die Erde zu schlagen mit allerlei Plagen, sooft sie wollen.<sup>7</sup> Und wenn sie ihr Zeugnis vollendet haben, so wird das Tier, das aus dem Abgrund aufsteigt, mit ihnen Krieg führen und wird sie überwinden und wird sie töten.<sup>8</sup> Und ihre Leichname werden liegen auf der Gasse der großen Stadt, die da geistlich heißt: Sodom und Ägypten, wo auch der HERR gekreuzigt wurde.<sup>9</sup> Und Menschen aus allen Völkern und Stämmen und Sprachen werden ihre Leichname sehen drei Tage und einen halben und nicht zulassen, dass ihre Leichname ins Grab gelegt werden.<sup>10</sup> Und die auf Erden wohnen, werden sich freuen über sie und fröhlich sein und Geschenke einander senden;

denn diese zwei Propheten hatten gequält die auf Erden wohnten.<sup>11</sup> Und nach drei Tagen und einem halben fuhr in sie der Geist des Lebens von Gott, und sie stellten sich auf ihre Füße; und eine große Furcht fiel auf die, die sie sahen.<sup>12</sup> Und sie hörten eine große Stimme von Himmel zu ihnen sagen: Steigt herauf! und sie stiegen auf in den Himmel in einer Wolke, und es sahen sie ihre Feinde.<sup>13</sup> Und in derselben Stunde geschah ein großes Erdbeben, und der zehnte Teil der Stadt stürzte ein; und es wurden getötet in dem Erdbeben siebentausend Menschen, und die Übrigen erschraken und gaben dem Gott des Himmels die Ehre.<sup>14</sup> Das zweite Wehe ist vorüber; siehe, das dritte Wehe kommt schnell.

### Die siebte Posaune

<sup>15</sup> Und der siebte Engel blies die Posaune: und es geschahen große Stimmen im Himmel, die sprachen: Es sind die Reiche der Welt unseres HERRN und seines Christus geworden, und er wird regieren von Ewigkeit zu Ewigkeit.<sup>16</sup> Und die vierundzwanzig Ältesten, die vor Gott auf ihren Thronen saßen, fielen auf ihr Angesicht und beteten Gott an<sup>17</sup> und sprachen: Wir danken dir, HERR, allmächtiger Gott, der du bist und warst, dass du ergriffen hast deine große Kraft und herrschst,<sup>18</sup> und die Völker sind zornig geworden; und es ist gekommen dein Zorn und die Zeit, die Toten zu richten, und zu geben den Lohn deinen Knechten, den Propheten und den Heiligen und denen, die deinen Namen fürchten, den Kleinen und den Großen, und zu vernichten, die die Erde verderbt haben.<sup>19</sup> Und der Tempel

واقع شد که می‌گفتند: سلطنت جهان از آن خداوند ما و مسیح او شد و تا ابدالآباد حکمرانی خواهد کرد.<sup>16</sup> و آن بیست و چهار پیر که در حضور خدا بر تختهای خود نشسته‌اند، به روی درافتاده، خدا را سجده کردن<sup>17</sup> و گفتند: تو را شکر می‌کنیم، ای خداوند خدای قادر مطلق، که هستی و بودی، زیرا که قوّت عظیم خود را بدست گرفته، به سلطنت پرداختی.<sup>18</sup> و امّتها خشمناک شدند و غصب تو ظاهر گردید و وقت مردگان رسید تا بر ایشان داوری شود و تا بندگان خود، یعنی انبیا و مقدّسان و ترسندگان نام خود را چه کوچک و چه بزرگ اجرت دهی و مُفسدان زمین را فاسد گردانی.<sup>19</sup> و قدس خدا در آسمان مفتوح گشت و تابوت عهدنامه او در قدس او ظاهر شد و برقها و داهها و رعدها و زلزله و تگرگ عظیمی حادث شد.

Gottes wurde aufgetan im Himmel, und die Lade seines Bundes wurde im Tempel gesehen; und es geschahen Blitze und Donner und Erdbeben und ein großer Hagel.